



Засвідчений переклад з німецької мови

Анкета ZS-QU2 – «Декларація юридичних осіб із метою звільнення від податку на джерело доходу відповідно до Угоди про уникнення подвійного оподаткування»

ЧАСТІ ЗАПИТАННЯ

Загальні запитання

Яке призначення анкети ZS-QU2?

За кожну виплату бенефіціар повинен заплатити податок на приріст капіталу у розмірі 25%. Проекти в країнах, які уклали з Австрією угоду про уникнення подвійного оподаткування, звільнені від оплати податку або підлягають оподаткуванню за пільговою ставкою. Прохання заповнити анкету правильно, щоб уникнути зайвих податкових платежів.

Чому моя організація має заповнювати анкету?

Ваша організація здійснює свою діяльність у країні, яка уклала з Австрією угоду про уникнення подвійного оподаткування. Залежно від конкретних положень угоди, Ваш проект або звільняється від оплати податку на приріст капіталу, або підлягає оподаткуванню за пільговою ставкою.

Чи будуть мої дані використовуватися з іншою метою, ніж для податку на приріст капіталу?

Ні. Єдина мета збору цієї інформації – звільнення від оплати податку на приріст капіталу.

Питання з анкети у наведеній послідовності

Назва другої країни, що підписала угоду
Вкажіть Вашу країну.

Розділ I. Інформація про одержувача доходів

Що необхідно заповнити в пункті a?

Вкажіть офіційну назву та правову форму Вашої організації.

Що необхідно заповнити в пункті b? *

Вкажіть точну адресу, за якою розташоване керівництво Вашої організації.

Що необхідно заповнити в пункті c?

Вкажіть країну, в якій була заснована Ваша організація.

Що необхідно відмітити хрестиком в пункті d?

Позначте хрестиком поле «так» («ja»), якщо Ваша організація здійснює свою діяльність як неприбуткова організація (наприклад, не тільки займається управлінням майна або частками участі в інших компаніях).

Що необхідно відмітити хрестиком в пункті e?

Позначте хрестиком поле «так» («ja»). Цей пункт підтверджує, що Ваша організація справді існує (а не лише на папері чи як офшорна компанія). Працівники можуть бути фрілансерами, а офісні приміщення можуть бути орендованими.

Пояснення до розділів II та III: Існують різні версії анкети ZS-QU2, в яких розділи II та III переставлені місцями. Утім, усі версії ідентичні за змістом.

Розділ II. Декларація отримувача доходів

Що саме я підтверджую?

Ви підтверджуєте, що грошові кошти отримує саме Ваша організація, а не третя особа. Підпишіть анкету із зазначенням місця та дати.

Хто повинен підписувати?

Підписувати може лише особа із Вашої організації, яка має право підпису.

Розділ III. Інформація про австрійські доходи, які мають бути звільнені від оподаткування

Що необхідно заповнити в пункті а?

Вкажіть «ERSTE Stiftung, Friedrichstr. 10, 1010 Wien».

Що необхідно заповнити в пункті b?

Вкажіть «Допомога» («Zuwendung»).

Що необхідно заповнити в пункті c?

Вкажіть загальну суму допомоги, яку Ви отримуєте від ERSTE Stiftung.

Розділ IV. Довідка про статус резидента податкової адміністрації країни резидентства

Чи отримання довідки є обов'язковим? Якщо так, то в якому випадку?

Ця довідка від податкової адміністрації є обов'язковою в тому випадку, якщо допомога (розділ II c) перевищує 10 000 євро.

Для чого необхідна довідка?

Довідка підтверджує, що Ваша організація дійсно підлягає оподаткуванню в країні, яку Ви вказали в пункті I c (тобто в країні Вашого резидентства), відповідно до положень Угоди про уникнення подвійного оподаткування між Австрією та Вашою країною. Ваша податкова адміністрація знає про цю угоду і знає, що саме необхідно підтвердити.

Хто повинен підписувати?

Довідка видається лише офіційною податковою адміністрацією Вашої країни резидентства. Як правило, це – податкова адміністрація, у чийй компетенції знаходиться Ваша організація.

Чи може довідка підписуватися мною, нотаріусом або керівником мого фінансового відділу?

Ні. Довідка видається лише офіційною фінансовою установою Вашої країни резидентства.

Чи може моя податкова адміністрація виставляти цю довідку на власній формі?

Ні. Довідка повинна виставлятися безпосередньо на (заповненій Вами) анкеті ZS-QU2. Оскільки не всі податкові адміністрації роблять це автоматично, ми додаємо до анкети титульну сторінку, яка містить відповідне звернення до податкової адміністрації. На жаль, податкова адміністрація Австрії не визнає довідок, які містяться на інших формах.

Який порядок отримання довідки?

Порядок отримання залежить від Вашої податкової адміністрації. Як правило, необхідно спочатку повністю заповнити анкету, а тоді надіслати її з метою підтвердження до Вашої податкової адміністрації або здати її там.

Я, Ірина Лацанич Бауер, присяжний та сертифікований судом перекладач української та російської мов при Земельному суді м. Корнойбург, Австрія, засвідчую відповідність цього перекладу копії на німецькій мові, посилаючись на свою присягу.

Клостернойбург, 13 квітня 2014 р.



Latsanitch B.